Úradný vestník
Európskej únie

SK
Séria L

2025/1553

31.7.2025

PREKLAD

# Dohoda medzi Európskou úniou a Arménskou republikou, ktorou sa zakladá rámec pre účasť Arménskej republiky na operáciách krízového riadenia Európskej únie

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“ alebo „EÚ“)

na jednej strane a

ARMÉNSKA REPUBLIKA (ďalej len „Arménsko“)

na strane druhej,

spoločne ďalej len „zmluvné strany“,

UZNÁVAJÚC, že v rámci svojej spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky sa Európska únia môže rozhodnúť uskutočniť operácie krízového riadenia, ktoré môžu zahŕňať úlohy stanovené v článku 42 ods. 1 a článku 43 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii, ak tak rozhodne Rada Európskej únie (ďalej len „Rada“),

UZNÁVAJÚC význam svetového mieru pre rozvoj všetkých štátov a ZACHOVÁVAJÚC SI ODHODLANIE prispievať k udržiavaniu mieru a bezpečnosti vo svojich susedstvách a v širšom okolí na základe zásad Charty Organizácie Spojených národov,

BERÚC DO ÚVAHY záväzok zmluvných strán posilniť svoju spoluprácu v otázkach týkajúcich sa bezpečnosti a obrany a uznávajúc, že schopnosti a spôsobilosti personálu a ozbrojených síl Arménska by sa mohli použiť v rámci operácií krízového riadenia EÚ,

ŽELAJÚC SI ustanoviť všeobecné podmienky účasti Arménska na operáciách krízového riadenia EÚ v dohode, ktorou sa založí rámec pre takúto prípadnú budúcu účasť, namiesto toho, aby sa tieto podmienky stanovovali jednotlivo pre každú dotknutú operáciu,

BERÚC DO ÚVAHY, že touto dohodou by nemala byť dotknutá autonómia rozhodovania Únie ani skutočnosť, že Arménsko sa bude rozhodovať pre účasť na operácii krízového riadenia EÚ od prípadu k prípadu,

KEĎŽE Únia rozhodne, či sa k účasti na operácii krízového riadenia EÚ prizvú tretie štáty, Arménsko môže prijať pozvanie Únie a ponúknuť svoj príspevok. V takomto prípade Únia rozhodne o prijatí navrhovaného príspevku,

SA DOHODLI TAKTO:

## ODDIEL I

## VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

### *Článok 1*

### Rozhodnutia súvisiace s účasťou

1. Po rozhodnutí Únie prizvať Arménsko, aby sa zúčastnilo na operácii krízového riadenia EÚ, Arménsko v rámci vykonávania tejto dohody oznámi Únii rozhodnutie svojho príslušného orgánu o svojej účasti vrátane svojho navrhnutého príspevku.

2. Únia čo najskôr poskytne Arménsku prvý odhad výšky možného príspevku na spoločné náklady operácie s cieľom pomôcť Arménsku pri formulovaní jeho ponuky.

3. Únia v konzultácii s Arménskom posúdi príspevok navrhnutý zo strany Arménska.

4. Únia písomne oznámi Arménsku výsledok svojho posúdenia a rozhodnutie o príspevku navrhnutom zo strany Arménska, aby sa zabezpečila účasť Arménska v súlade s touto dohodou.

5. Príspevok navrhnutý zo strany Arménska podľa odseku 1 a jeho prijatie zo strany Únie podľa odseku 4 predstavujú základ pre uplatňovanie tejto dohody na každú konkrétnu operáciu krízového riadenia EÚ.

6. Arménsko môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť Únie a po konzultáciách medzi zmluvnými stranami kedykoľvek úplne alebo čiastočne zrušiť svoju účasť na operácii krízového riadenia EÚ.

*Článok 2*

**Rámec**

1. Arménsko sa pripája k príslušnému rozhodnutiu, ktorým Rada rozhodne, že Únia bude viesť uvedenú operáciu krízového riadenia, a ku akémukoľvek ďalšiemu rozhodnutiu, ktorým Rada rozhodne o rozšírení operácie krízového riadenia, v súlade s touto dohodou a akýmikoľvek požadovanými vykonávacími ustanoveniami.

2. Príspevkom Arménska k operácii krízového riadenia EÚ nie je dotknutá autonómia rozhodovania Únie.

*Článok 3*

**Postavenie personálu a ozbrojených síl Arménska**

1. Postavenie personálu vyslaného na operáciu civilného krízového riadenia EÚ a personálu a ozbrojených síl vyslaných zo strany Arménska na operáciu vojenského krízového riadenia EÚ sa upravuje príslušnou dohodou o postavení ozbrojených síl alebo dohodou o postavení misie, ak sa takáto dohoda uzavrie, alebo akýmkoľvek iným dojednaním medzi Úniou a štátom (štátmi), v ktorom (ktorých) sa operácia uskutočňuje. Arménsko sa o tom informuje.

2. Postavenie personálu vyslaného na veliteľstvo alebo na veliteľské štruktúry umiestnené mimo územia štátu (štátov), na území ktorého (ktorých) sa vedie operácia krízového riadenia EÚ, sa spravuje dojednaniami medzi dotknutým veliteľstvom a veliteľskými štruktúrami a príslušnými orgánmi Arménska.

3. Bez toho, aby bola dotknutá dohoda o postavení ozbrojených síl alebo dohoda o postavení misie uvedená v odseku 1, Arménsko uplatňuje súdnu právomoc nad svojím personálom, ktorý sa zúčastňuje na operácii krízového riadenia EÚ. Ak ozbrojené sily Arménska operujú na palube plavidla alebo lietadla členského štátu Únie, tento členský štát môže vykonávať svoju právomoc s výhradou akýchkoľvek existujúcich alebo budúcich dohôd a v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi a s medzinárodným právom.

4. Arménsko je zodpovedné za vybavenie každého nároku súvisiaceho s jeho účasťou na operácii krízového riadenia EÚ, ktorý si uplatní ktokoľvek z jeho personálu alebo ktorý sa kohokoľvek z jeho personálu týka, a je zodpovedné za začatie konania, najmä súdneho alebo disciplinárneho, voči ktorémukoľvek členovi svojho personálu v súlade so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi.

5. Zmluvné strany súhlasia s tým, že sa vzdajú akýchkoľvek vzájomných nárokov, ktoré nie sú zmluvnými nárokmi, za poškodenie, stratu alebo zničenie majetku, ktorý zmluvné strany vlastnia alebo používajú, alebo za zranenia alebo smrť členov personálu každej zmluvnej strany, ktoré sú následkom plnenia ich služobných povinností v súvislosti s činnosťami vykonávanými podľa tejto dohody, s výnimkou prípadov hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia.

6. Arménsko sa zaväzuje vydať pri podpise tejto dohody vyhlásenie o vzdaní sa nárokov voči každému štátu, ktorý sa zúčastňuje na operácii krízového riadenia EÚ, na ktorej sa Arménsko zúčastňuje.

7. Únia sa zaväzuje, že zabezpečí, aby jej členské štáty vydali pri podpise tejto dohody vyhlásenie o vzdaní sa nárokov v súvislosti s akoukoľvek budúcou účasťou Arménska na operácii krízového riadenia EÚ.

*Článok 4*

**Utajované skutočnosti**

1. Arménsko prijme náležité opatrenia, aby zaručilo ochranu utajovaných skutočností EÚ v súlade s bezpečnostnými predpismi Rady na ochranu utajovaných skutočností EÚ, ktoré sú uvedené v rozhodnutí Rady 2013/488/EÚ ([1]), a v súlade s ďalšími usmerneniami, ktoré vydajú príslušné orgány vrátane veliteľa operácie EÚ, ak ide o operáciu vojenského krízového riadenia EÚ, alebo vedúceho misie, ak ide o operáciu civilného krízového riadenia EÚ.

2. Ak zmluvné strany uzavrú dohodu o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných informácií, uvedená dohoda sa uplatňuje v kontexte operácie krízového riadenia EÚ.

([1]) Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2013/488/oj).

ODDIEL II

**USTANOVENIA O ÚČASTI NA OPERÁCIÁCH CIVILNÉHO KRÍZOVÉHO RIADENIA EÚ**

*Článok 5*

**Personál vyslaný na operáciu civilného krízového riadenia EÚ**

1. Arménska republika:

a) zabezpečí, aby personál, ktorý vyšle na operáciu civilného krízového riadenia EÚ, plnil svoju misiu v súlade s:

i) príslušným rozhodnutím Rady a jeho ďalšími zmenami uvedenými v článku 2 ods. 1;

ii) operačným plánom;

iii) všetkými uplatniteľnými vykonávacími ustanoveniami;

iv) každou politikou, ktorá sa vzťahuje na operácie civilného krízového riadenia EÚ;

b) včas informuje veliteľa civilnej operácie EÚ o každej zmene svojho príspevku na operáciu civilného krízového riadenia EÚ.

2. Personál vyslaný na operáciu civilného krízového riadenia EÚ zo strany Arménska sa podrobí lekárskej prehliadke a očkovaniu a dostane od príslušného orgánu Arménska lekárske potvrdenie, že je schopný vykonávať svoje povinnosti, a dané potvrdenie predloží.

3. Personál vyslaný zo strany Arménska má pri výkone svojich služobných povinností a pri svojom konaní na zreteli výhradne záujmy operácie civilného krízového riadenia EÚ a zároveň dodržiava najvyššie normy správania stanovené v politikách, ktoré sa vzťahujú na operácie civilného krízového riadenia EÚ.

*Článok 6*

**Velenie**

1. Všetok personál zúčastňujúci sa na operácii civilného krízového riadenia EÚ ostáva pod plným velením svojich vnútroštátnych orgánov.

2. Vnútroštátne orgány prevedú operatívnu kontrolu na veliteľa civilnej operácie EÚ.

3. Veliteľ civilnej operácie EÚ preberá zodpovednosť za operáciu civilného krízového riadenia EÚ a vykonáva jej velenie a riadenie na strategickej úrovni.

4. Vedúci misie EÚ preberá zodpovednosť za operáciu civilného krízového riadenia EÚ na mieste pôsobenia, kde vykonáva jej velenie a riadenie, a zabezpečuje jej každodenné riadenie.

5. Arménsko má rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie operácie, ako členské štáty Únie, ktoré sa na operácii zúčastňujú, v súlade s právnymi nástrojmi uvedenými v článku 2 ods. 1.

6. Vedúci misie EÚ je zodpovedný za disciplinárnu kontrolu personálu, ktorý sa zúčastňuje na operácii civilného krízového riadenia EÚ. V prípade potreby prijme príslušný vnútroštátny orgán disciplinárne opatrenia.

7. Arménsko vymenuje kontaktnú osobu národného kontingentu (ďalej len „NPC“), aby zastupovala jeho národný kontingent v rámci operácie civilného krízového riadenia EÚ. NPC podáva vedúcemu misie EÚ správy o vnútroštátnych záležitostiach a je zodpovedná za každodennú disciplínu kontingentu Arménska.

8. Rozhodnutie ukončiť operáciu civilného krízového riadenia EÚ prijíma Únia po porade s Arménskom, ak na ňu Arménsko k tomuto dátumu stále prispieva.

*Článok 7*

**Finančné aspekty**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8, Arménsko hradí všetky náklady spojené so svojou účasťou na operácii civilného krízového riadenia EÚ okrem prevádzkových nákladov, ako sa stanovujú v prevádzkovom rozpočte operácie.

2. V prípade smrti, zranenia, straty alebo poškodenia, ktoré sa týkajú fyzických alebo právnických osôb zo štátu (štátov), v ktorom (ktorých) sa operácia civilného krízového riadenia EÚ vykonáva, sú otázky možnej právnej zodpovednosti a náhrad zo strany Arménska upravené v podmienkach stanovených v uplatniteľnej dohode o postavení misie, ktorá sa uvádza v článku 3 ods. 1, alebo v akýchkoľvek alternatívnych uplatniteľných ustanoveniach.

*Článok 8*

**Príspevok do prevádzkového rozpočtu**

1. S výhradou odseku 4 tohto článku a bez ohľadu na článok 1 ods. 5 Arménsko prispieva na financovanie prevádzkového rozpočtu príslušnej operácie civilného krízového riadenia EÚ.

2. Príspevok uvedený v odseku 1 sa vypočítava na základe toho z nasledujúcich vzorcov, ktorého výsledkom je nižšia suma:

a) podiel na referenčnej sume na prevádzkovom rozpočte, ktorý je úmerný pomeru hrubého národného dôchodku (HND) Arménska k celkovej sume HND všetkých štátov prispievajúcich do prevádzkového rozpočtu operácie, alebo

b) podiel referenčnej sumy na prevádzkovom rozpočte, ktorý je úmerný pomeru počtu členov personálu z Arménska zúčastňujúcich sa na operácii k celkovému počtu členov personálu všetkých štátov zúčastňujúcich sa na operácii.

3. Bez ohľadu na odseky 1 a 2 Arménsko neprispieva na financovanie diét vyplácaných personálu členských štátov Únie.

4. Bez ohľadu na odsek 1 Únia v zásade oslobodzuje Arménsko od finančných príspevkov na konkrétnu operáciu civilného krízového riadenia EÚ, ak:

a) sa Únia domnieva, že Arménsko poskytuje značný príspevok, ktorý je pre uvedenú operáciu zásadný, alebo

b) HND Arménska na osobu nepresahuje HND žiadneho členského štátu Únie.

5. S výhradou odseku 1 každé dojednanie o platbe príspevkov Arménska do prevádzkového rozpočtu operácie civilného krízového riadenia EÚ uzavrú príslušné orgány zmluvných strán a takéto dojednanie obsahuje okrem iného ustanovenia o:

a) sume príslušného finančného príspevku;

b) spôsobe platby finančného príspevku a

c) postupe pri audite.

ODDIEL III

**USTANOVENIA O ÚČASTI NA OPERÁCIÁCH VOJENSKÉHO KRÍZOVÉHO RIADENIA EÚ**

*Článok 9*

**Účasť na operácii vojenského krízového riadenia EÚ**

1. Arménska republika:

a) zabezpečuje, aby jeho ozbrojené sily a personál, ktorí sa zúčastňujú na operácii vojenského krízového riadenia EÚ, vykonávali svoju misiu v súlade s:

   i) príslušným rozhodnutím Rady a jeho ďalšími zmenami uvedenými v článku 2 ods. 1;

   ii) operačným plánom;

iii) všetkými uplatniteľnými vykonávacími ustanoveniami a

iv) každou politikou, ktorá sa vzťahuje na operácie vojenského krízového riadenia EÚ;

a

b) včas informuje veliteľa operácie EÚ o každej zmene svojej účasti na operácii vojenského krízového riadenia EÚ.

2. Personál vyslaný zo strany Arménska má pri výkone svojich služobných povinností a pri svojom konaní na zreteli výhradne záujmy operácie vojenského krízového riadenia EÚ a zároveň dodržiava najvyššie normy správania stanovené v politikách, ktoré sa vzťahujú na operácie vojenského krízového riadenia EÚ.

*Článok 10*

**Velenie**

1. Všetci príslušníci ozbrojených síl a personál, ktorí sa zúčastňujú na vojenskej operácii krízového riadenia EÚ, zostávajú v plnom rozsahu pod velením svojich vnútroštátnych orgánov.

2. Vnútroštátne orgány odovzdajú operatívne a taktické velenie a/alebo kontrolu svojich ozbrojených síl a personálu veliteľovi operácie EÚ, ktorý má právo delegovať svoje právomoci.

3. Arménsko má rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie operácie vojenského krízového riadenia EÚ, ako členské štáty Únie, ktoré sa na operácii zúčastňujú, v súlade s právnymi nástrojmi uvedenými v článku 2 ods. 1.

4. Veliteľ operácie EÚ môže po porade s Arménskom kedykoľvek požiadať, aby Arménsko svoj príspevok zrušilo.

5. Arménsko vymenuje vysokého vojenského zástupcu (ďalej len „SMR“), ktorého úlohou je zastupovať svoj národný kontingent na operácii vojenského krízového riadenia EÚ. SMR sa radí s veliteľom ozbrojených síl EÚ vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa operácie a zodpovedá za každodennú disciplínu kontingentu Arménska.

*Článok 11*

**Finančné aspekty**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 12, Arménsko znáša všetky náklady spojené so svojou účasťou na operácii vojenského krízového riadenia EÚ, pokiaľ tieto náklady nepodliehajú spoločnému financovaniu, ako je ustanovené v právnych nástrojoch uvedených v článku 2 ods. 1, ako aj v rozhodnutí Rady (SZBP) 2015/528 ([2]).

2. V prípade smrti, zranenia, straty alebo poškodenia, ktoré sa týkajú fyzických alebo právnických osôb zo štátu (štátov), v ktorom (ktorých) sa operácia vojenského krízového riadenia EÚ vykonáva, sú otázky možnej právnej zodpovednosti a náhrad zo strany Arménsko upravené v podmienkach stanovených v uplatniteľnej dohode o postavení ozbrojených síl, ktorá sa uvádza v článku 3 ods. 1, alebo v akýchkoľvek uplatniteľných alternatívnych ustanoveniach.

*Článok 12*

**Príspevok na spoločné náklady**

1. S výhradou odseku 3 tohto článku a bez ohľadu na článok 1 ods. 5 Arménsko prispieva na financovanie spoločných nákladov príslušnej operácie vojenského krízového riadenia EÚ.

2. Príspevok uvedený v odseku 1 sa vypočítava na základe toho z nasledujúcich vzorcov, ktorého výsledkom je nižšia suma:

a) podiel na spoločných nákladoch, ktorý je úmerný pomeru HND Arménska k celkovej sume HND všetkých štátov prispievajúcich na spoločné náklady operácie, alebo

b) podiel spoločných nákladov, ktorý je úmerný pomeru počtu členov personálu z Arménska zúčastňujúcich sa na operácii k celkovému počtu členov personálu všetkých štátov zúčastňujúcich sa na operácii.

Ak sa uplatní výpočet podľa písmena b) a Arménsko vyšle personál len na veliteľstvo operácie alebo ozbrojených síl, použije sa pomer počtu tohto personálu k celkovému počtu členov personálu na danom veliteľstve. V ostatných prípadoch ide o pomer všetkých členov personálu, ktorý vyslalo Arménsko, k celkovému počtu členov personálu operácie.

([2]) Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/528 z 27. marca 2015, ktorým sa ustanovuje mechanizmus správy financovania spoločných nákladov na operácie Európskej únie s vojenskými alebo obrannými dôsledkami (Athena) a ktorým sa zrušuje rozhodnutie 2011/871/SZBP (Ú. v. EÚ L 84, 28.3.2015, s. 39, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2015/528/oj).

3. Bez ohľadu na odsek 1 Únia v zásade oslobodzuje Arménsko od finančných príspevkov na konkrétnu operáciu vojenského krízového riadenia EÚ, ak:

a) sa Únia domnieva, že Arménsko poskytuje značný príspevok, ktorý je pre uvedenú operáciu zásadný, alebo

b) HND Arménska na osobu nepresahuje HND žiadneho členského štátu Únie.

4. S výhradou odseku 1 akékoľvek dojednania o platbe príspevkov Arménska, ktorými sa prispieva na spoločné náklady, uzavrú príslušné orgány zmluvných strán a takéto dojednania obsahujú okrem iného ustanovenia o:

a) sume príslušného finančného príspevku;

b) spôsobe platby finančného príspevku a

c) postupe pri audite.

ODDIEL IV

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

*Článok 13*

**Opatrenia na vykonanie dohody**

Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 ods. 5 a článok 12 ods. 3, príslušné orgány zmluvných strán uzavrú všetky potrebné technické a administratívne dojednania súvisiace s vykonávaním tejto dohody.

*Článok 14*

**Príslušné orgány**

Na účely tejto dohody je príslušným orgánom Arménska ministerstvo vnútra, ak sa Únii neoznámi inak.

*Článok 15*

**Neplnenie záväzkov**

Ak si jedna zo zmluvných strán neplní svoje povinnosti ustanovené v tejto dohode, druhá zmluvná strana má právo túto dohodu ukončiť písomnou výpoveďou s jednomesačnou lehotou.

*Článok 16*

**Urovnávanie sporov**

Spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa medzi zmluvnými stranami riešia diplomatickou cestou.

*Článok 17*

**Nadobudnutie platnosti, trvanie a skončenie platnosti**

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, počas ktorého sa zmluvné strany navzájom informovali, že ukončili vnútorné právne postupy potrebné na nadobudnutie platnosti tejto dohody.

2. Táto dohoda sa preskúma na požiadanie ktorejkoľvek zo zmluvných strán.

3. Túto dohodu možno zmeniť na základe písomnej dohody medzi zmluvnými stranami. Zmeny nadobúdajú platnosť v súlade s postupom ustanoveným v odseku 1.

4. Túto dohodu môže ktorákoľvek zmluvná strana vypovedať písomným oznámením o skončení platnosti, ktoré odovzdá druhej zmluvnej strane. Takéto skončenie platnosti nadobúda účinnosť šesť mesiacov po doručení oznámenia druhej zmluvnej strane.

NA DÔKAZ TOHO podpísaní, náležite splnomocnení na tento účel, túto dohodu podpísali.

Vyhotovené v anglickom a arménskom jazyku, pričom oba jazyky sú rovnako autentické.

VYHLÁSENIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV ÚNIE UPLATŇUJÚCICH ROZHODNUTIE RADY O OPERÁCII KRÍZOVÉHO RIADENIA EÚ, NA KTOREJ SA ZÚČASTŇUJE ARMÉNSKA REPUBLIKA, O VZDANÍ SA NÁROKOV

„Členské štáty Únie uplatňujúce rozhodnutie Rady o operácii krízového riadenia EÚ, na ktorej sa zúčastňuje Arménsko, sa budú usilovať do tej miery, do akej to ich vnútroštátne právne systémy dovoľujú, vzdať sa podľa možností akýchkoľvek nárokov voči Arménsku v prípade úrazu alebo úmrtia ich personálu alebo škody na majetku či straty majetku v ich vlastníctve, ktorý sa používa pri operácii krízového riadenia EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata:

— boli zapríčinené personálom, ktorý Arménsko vyslalo na operáciu krízového riadenia EÚ, pri výkone jeho služobných povinností súvisiacich s uvedenou operáciou okrem prípadu hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia alebo

— vznikli používaním majetku vo vlastníctve Arménska za podmienky, že majetok sa používal v súvislosti s operáciou krízového riadenia EÚ, a okrem prípadu hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia personálom, ktorý Arménsko vyslalo na uvedenú operáciu a ktorý tento majetok používa.“

VYHLÁSENIE ARMÉNSKEJ REPUBLIKY O VZDANÍ SA NÁROKOV VOČI AKÉMUKOĽVEK ŠTÁTU, KTORÝ SA ZÚČASTŇUJE NA OPERÁCIÁCH KRÍZOVÉHO RIADENIA EÚ

„Arménsko sa bude po svojom súhlase s účasťou na operácii krízového riadenia EÚ usilovať do tej miery, do akej to jeho vnútroštátny právny systém dovoľuje, vzdať sa podľa možností akýchkoľvek nárokov voči ktorémukoľvek štátu zúčastňujúcemu sa na operácii krízového riadenia EÚ v prípade úrazu či úmrtia svojho personálu alebo škody na majetku či straty majetku, ktorý vlastní a ktorý sa používa pri operácii krízového riadenia EÚ, ak takýto úraz, úmrtie, škoda alebo strata:

— boli zapríčinené personálom, ktorý vyslal akýkoľvek štát zúčastňujúci sa na operácii krízového riadenia EÚ, pri výkone jeho služobných povinností súvisiacich s uvedenou operáciou okrem prípadu hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia, alebo

— vznikli používaním majetku vo vlastníctve štátov zúčastňujúcich sa na operácii krízového riadenia EÚ, pod podmienkou, že majetok sa používal v súvislosti s uvedenou operáciou, okrem prípadu hrubej nedbanlivosti alebo úmyselného zavinenia personálom operácie krízového riadenia EÚ, ktorý tento majetok používa.“